



**MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA**

MD - 2012, mun. Chișinău,
str. 31 August 1989, nr. 82
tel.: +373 22 20 14 24
web: www.justice.gov.md,
e-mail: secretariat@justice.gov.md

08/9795 din 03.12.2021

Ref. nr. 12-5559 din 29.11.2021

nr.12-5434 din 22.11.2021

Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale

Prin prezenta, aducem la cunoștință că Ministerul Justiției a examinat setul de acte cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării *Acordului de modificare și de reformulare a Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții privind infrastructura feroviară și parcul de material rulant ale Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 26 septembrie 2016* (în continuare – Acord) și, în limitele competențelor funcționale, comunică următoarele.

Proiectul Acordului în redacția română urmează a fi revizuit redacțional în vederea asigurării concordanței cu versiunea engleză. Totodată, setul de materiale va fi suplinit cu proiectul Acordului de bază în limba română, pentru a se asigura un exercițiu exact de suprapunere a celor două versiuni.

Cu privire la *nota informativă*, se va nota că aceasta reflectă într-o manieră foarte superficială modificările care sunt operate Contractului de finanțare. Adicional, se va revedea informația din compartimentul *Modul de incorporare a actului în cadrul normativ în vigoare* întrucât Acordul nu poate fi [...] acceptat și propus spre semnare printr-o hotărâre de Guvern. În acest sens se va reține că instrumentul de finanțare necesită a fi aprobat/ratificat de către Parlament, ceea ce atrage implicit imperativității prezentării setului de acte spre consultare Comisiei politice externe și integrare europeană a Parlamentului.

Referitor la *proiectul Acordului*, propunem a fi înaintate și incluse următoarele modificări în cuprinsul acestuia, după cum urmează:

- substituirea cifrelor considerentelor ce se regăsesc în cadrul următoarelor definiții: (Contract – „Recital (10)” cu „Recital (1)”), (Decision – „Recital (14)” cu „Recital (13)”), (EBRD Loan Agreement și EBRD Project Agreement „Recital (15)” cu „Recital (14)”), (EU Guarantee „Recital (14)” cu „13 ”), (Framework Agreement „Recital (1)” cu „Recital (2)”), (New York Convention – „Recital (1)” cu „Recital (2)”), (NIF, NIF Agreement, NIF Documentation și NIF Framework Arrangement – „Recital (16)” cu „Recital (15)”), (PIU – „Recital (5)” cu „Recital (6)”), (Project Implementation Agreement și Promoter – „Recital (5)” cu „Recital (6)”) și (Sub-Financing Agreement – „Recital (5)” cu „Recital (6)”). Propunem revizuirea articolelor care fac referință la

considerentul (6) în scopul asigurării remiterii corecte către prevederea intenționată (a se vedea: 4.03A (1), 6.01 lit. (d) și 6.03);

- revizuirea tuturor termenelor limită setați în Anexa Acordului (contract) pentru a corespunde perioadei pentru care se necesită a fi modificat acordul de bază;
- în scopul respectării exigențelor prevederilor pct. 4 al Regulamentului privind procedura de contractare a datoriei de stat și debursare a împrumuturilor de stat externe și interne, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1136/2007, propunem modificarea și completarea art. 11.11 cu următoarea formulă: „Such amendments shall become effective upon ratification by the Parliament of the Republic of Moldova in accordance with the applicable laws of the Republic of Moldova”;
- inserarea noilor modificări prevăzute în Acord în cuprinsul contractului de finanțare modificat și reformulat. Toate modificările incluse în contract, cum ar fi majorarea împrumutului pentru restructurarea infrastructurii feroviare, urmează a fi prevăzute expres în Acord.

Subsidiar, considerăm eronat promovarea procedurii aferent inițierii negocierilor și aprobării semnării proiectului de acord în situația în care textul nu este definitivat, conține modificări în format track changes și nu există certitudinea că nu vor surveni modificări adiționale asupra conținutului.

Secretar de stat

Iulian RUSU

Digitally signed by Rusu Iulian
Date: 2021.12.03 11:32:20 EET
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Ex. *Mardari Iacim*
tel. (022) 201-411
e-mail: iacim.mardari@justice.gov.md



Ministerul Economiei
al Republicii Moldova

Nr. 03-5084 din 01.12.2021

La nr.12-5424 din 22.11.2021 și nr.12-5559 din 29.11.2021

Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale

Cu referire la proiectul definitivat al hotărârii Guvernului privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de modificare și de reformulare a Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții privind infrastructura feroviară și parcul de material rulant ale Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 26 septembrie 2016, în limita competențelor funcționale, comunicăm lipsa obiecțiilor și propunerilor.

Ministru

Digitally signed by Gaibu Sergiu
Date: 2021.12.01 17:14:18 EET
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Sergiu GAIBU

Ana Grîbneț, 022-250-603



MD-2005, mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7
www.mf.gov.md, tel.(022) 26-26-00, fax 022-26-25-17

02.12.2021 nr. 14/1-09/499

La nr. nr. 12-5559 din 29.11.2021

Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale

Prin prezenta, cu referire la demersul Ministerului Infrastructurii și Dezvoltării Regionale nr.12-5559 din 29 noiembrie 2021, privind examinarea și avizarea proiectului Hotărârii Guvernului privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de modificare și de reformulare a Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții privind infrastructura feroviară și parcul de material rulant ale Republicii Moldova, semnat la Chișinău, la 26 septembrie 2016, Ministerul Finanțelor, în limita competențelor funcționale, comunică următoarele.

La Nota de argumentare:

La capitolul *Principalele prevederi ale proiectului și evidențierea elementelor noi* lipsește informația privind noile modificări ce survin în extinderea termenului limită de valabilitate a resurselor, până la 31 decembrie 2026, precum și expunerea argumentelor în favoarea prezentei extinderi, în condițiile în care actualmente termenul limită de valabilitate a resurselor în cadrul proiectului în cauză este depășit (26 septembrie 2021).

La capitolul *Fundamentarea economico-financiară*, se va stipula că conform prevederilor Contractului de finanțare, Împrumutatul poate să aleagă pentru fiecare debursare în parte termenii financiar. Rata dobânzii poate fi selectată între rata fixă oferită de Banca Europeană de Investiții la ziua efectuării debursării sau rata flotantă, respectiv, textul „rata dobânzii EURIBOR de o lună plus 0,25% marja” se va exclude.

Ministru

Dumitru BUDIANSCHI

Digitally signed by Budianschi Dumitru
Date: 2021.12.02 16:23:05 EET
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova





MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 nr. 80, MD-2012 Chișinău • Tel.: + 373 22 578 205 • Fax: + 373 22 232 302 • <https://www.mfa.gov.md>

Nr. DI/1/391- 12037 din 26 noiembrie 2021

La nr. 12-5424 din 22 noiembrie 2021

Ministerul Infrastructurii și
Dezvoltării Regionale

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat setul de documente privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării *Acordului de modificare și de reformulare a Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții privind infrastructura feroviară și parcul de material rulant ale Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 26 septembrie 2016, și în limita competențelor funcționale comunică următoarele.*

În rezultatul examinării proiectului de Acord, prin prisma Legii nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și a Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442/2015, se constată că acesta nu constituie un tratat internațional.

Astfel, având în vedere că unul din elementele esențiale, care definește un tratat internațional, este ca acesta să fie guvernat și interpretat de normele dreptului internațional, se constată că Acordul vizat cade sub incidența legii engleze, iar articolul 11.02 (Arbitraj) din Contractul de finanțare, semnat la 26 septembrie 2016, se va aplica *mutatis mutandis* Acordului.

Respectiv, acest Acord urmează să fie încheiat în conformitate cu procedura stabilită de *Legea nr. 419/2006 cu privire la datoria sectorului public, garanțiile de stat și recreditarea de stat și Hotărârea Guvernului nr. 1136/2007 cu privire la unele măsuri de executare a Legii nr. 419-XVI din 22 decembrie 2006 cu privire la datoria sectorului public, garanțiile de stat și recreditarea de stat, Anexa nr. 7.*

A. Cu referire la Argumentare:

1. În titlul Argumentării după sintagma "inițierii negocierilor" se va adăuga sintagma "și aprobarea semnării".
2. Din Capitolul B "Analiza de impact", "Informații generale" se vor exclude paragrafele 3-5, întrucât acestea fac referire la prevederi ce țin de tratatele internaționale, inaplicabile speței. Totodată, din același Capitol, "Aspectul politic, social și cultural", din paragraful 1, fraza 3 – cuvântul "Tratatul" se va substitui cu cuvântul "Acordul". De asemenea, la "Aspectul financiar" sintagma "BERD și BERD" se va substitui cu sintagma "BEI și BERD".

3. Cu referire la condițiile privind intrarea în vigoare a Acordului, menționate la Capitolul A "Descrierea Tratatului" și Capitolul B "Aspectul temporar", se va menționa că acesta va intra în vigoare după recepționarea de către Bancă a opiniei legale perfectată de Ministerul Justiției, în limba engleză, și confirmarea ratificării Acordului de către Parlament, în conformitate cu legile aplicabile ale Republicii Moldova.
4. A revedea textul Argumentării în întregime și a corecta greșelile gramaticale și de exprimare comise. De asemenea, a revedea necesitatea utilizării cuvântului "finanțare" în loc de "împrumut" în textul Argumentării, cu scopul de a face diferență și a nu confunda obiectul Acordului care urmează a fi încheiat (Acord de modificare și de reformulare a Contractului de finanțare). Totodată, cuvântul "Amendment" se va substitui cu cuvântul "Acord".

B. Cu referire la proiectul Hotărârii Guvernului:

1. În preambul, prevederile Legii nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova se vor substitui cu prevederile Legii nr. 419/2006 cu privire la datoria sectorului public, garanțiile de stat și recreditarea de stat.
2. Având în vedere că participarea reprezentantului MAEIE este obligatorie doar în cazul negocierii tratatelor internaționale interstatale și interguvernamentale, iar acesta nu este un tratat internațional, urmează ca din lista contrasemnatarilor proiectului suspus avizării să fie exclus Viceprim-ministru, ministrul afacerilor externe și integrării europene, domnul Nicolae Popescu.

Deoarece proiectul prevede angajamente financiare pentru Republica Moldova și urmează a fi ratificat de către Parlament, se propune solicitarea poziției Comisiei politice externă și integrare europeană a Parlamentului.

Digitally signed by Revenco Eugeniu
Date: 2021.11.26 17:20:28 EET
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Eugeniu REVENCO
Secretar General



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 nr. 80, MD-2012 Chișinău • Tel.: + 373 22 578 205 • Fax: + 373 22 232 302 • <https://www.mfa.gov.md>

Nr. DI/1/391-12347 din 3 decembrie 2021

La nr. 12-5559 din 29 noiembrie 2021

Ministerul Infrastructurii și
Dezvoltării Regionale

Prin prezenta, MAEIE a examinat scrisoarea MIDR prin care se remite spre reavizare proiectului Hotărârii Guvernului cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării *Acordului de modificare și de reformulare a Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții privind infrastructura feroviară și parcul de material rulant ale Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 26 septembrie 2016, și în limita competențelor funcționale comunică următoarele.*

În conformitate cu prevederile *Legii nr. 419/2006 cu privire la datoria sectorului public, garanțiile de stat și recreditarea de stat și Hotărârii Guvernului nr. 1136/2007 cu privire la unele măsuri de executare a Legii nr.419-XVI din 22 decembrie 2006 cu privire la datoria sectorului public, garanțiile de stat și recreditarea de stat, Anexa nr. 7 reavizarea proiectului de Acord menționat nu este necesară.*

Astfel, în temeiul legii mai sus citate, MAEIE a avizat proiectului de Acord invocat și a prezentat avizul prin scrisoarea nr. DI/1/391-12037 din 26 noiembrie 2021, pe care îl susține.

Digitally signed by Revenco Eugeniu
Date: 2021.12.03 11:08:45 EET
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Eugeniu REVENCO
Secretar General

Rad. Cristina Oleinic
tel. 0 22 578 258



ÎNTEPRINDERE DE STAT "CALEA FERATĂ DIN MOLDOVA"
MD-2012, Republica Moldova, Mun. Chișinău, str. Vălcu Pircălab, 48,
tel.: +373-022-832040, +373-022-834390, e-mail: cfm@railway.md
www.railway.md, www.cfm.md

30.11.2021 nr. H-4/1150

**Ministerul Infrastructurii
și Dezvoltării Regionale**

Î.S. „Calea Ferată din Moldova” (CFM) a examinat demersul Ministerului Infrastructurii și Dezvoltării Regionale (MIDR) nr. 12 – 5559 din 29.11.2021 privind reavizarea proiectului Hotărârii Guvernului privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de modificare și de reformulare a Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții privind infrastructura feroviară și parcul de material rulant ale Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 26 septembrie 2016, și vă informează că susține proiectul în cauză, fără propuneri și/sau obiecții.

Cu respect,

Director general

Oleg Tofilat

Ex. Filipp Ivanov
CDG PG
filipp.ivanov@railway.md

30.11.2021